

中国语言生活绿皮书
国家语言文字工作委员会发布



B005

中国

Language Situation in China: 2007

语言生活状况报告

上编

“中国语言生活状况报告”课题组 编

ZHONGGUO YUYAN SHENGHUO
ZHUANGKUANG BAOGAO (2007)

2007



商务印书馆
THE COMMERCIAL PRESS

中國社會科學院
INSTITUTE OF SOCIOLOGY, CHINESE ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES



中國

Language Situation in China 2000

語言生活狀況報告

上海

中國社會科學院語言研究所 編

上海社會科學院出版社

2000

ISBN 7-311-02411-9

中国语言生活绿皮书

国家语言文字工作委员会发布



B005

中国语言生活状况报告 (2007)

上 编

“中国语言生活状况报告”课题组 编

商务印书馆

2008年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

中国语言生活状况报告. 2007. 上编/“中国语言生活状况报告”课题组编. —北京:商务印书馆, 2008

(中国语言生活绿皮书)

ISBN 978-7-100-05933-6

I. 中… II. 中… III. 社会语言学—研究报告—中国—2007 IV. H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 122289 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

ZHONGGUÓ YǔYÁN SHÉNGHUÓ ZHUÀNGKUÀNG BÀOGÀO (2007)

中国语言生活状况报告 (2007)

上 编

“中国语言生活状况报告”课题组 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-05933-6

2008年11月第1版 开本 787×1092 1/16

2008年11月北京第1次印刷 印张 29

印数 4 000 册

定价: 48.00 元

《中国语言生活绿皮书》B 系列说明

《中国语言生活绿皮书》由国家语言文字工作委员会发布，旨在落实《中华人民共和国国家通用语言文字法》精神，提倡“语言服务”理念，方便社会共享政府拥有的信息，积极引导社会语言生活和谐发展，为构建和谐社会作贡献。

《中国语言生活绿皮书》分 A、B 两系列。A 系列是引导语言生活的“软性”规范。B 系列是中国语言生活的状况与分析，主要发布语言生活的各种调查报告和实态数据。国家向前发展的历史进程中，会遇到不少语言文字问题；世界语言生活风云万千，会对参与世界事务越来越多的中国发生各种影响。了解国内外语言生活状况，研究现实语言生活问题，制定科学的语言规划，对语言资源的保护与开发、保证语言生活的和谐与活力，具有十分重要的意义。

《中国语言生活绿皮书》B 系列是“实态”性质的：报告内容是实态的，语言数据的统计及其技术也是实态的。及时发布语言生活的实况与数据，就像发布水文监测、空气质量监测和气象监测数据一样，其作用不在于规范语言生活，而是为国家相关部门的决策提供参考，为语言文字研究者、语言文字产品研发者和社会其他人士提供语言国情服务。

《中国语言生活绿皮书》B 系列也可以视情况再分为自成系统的系列，如《中国语言生活状况报告》就是 B 中的一个分系列。

《中国语言生活绿皮书》是开放的。各年出版的《中国语言生活绿皮书》按 A、B 类各自连续编号，形成系列。发布的成果不局限于国家语言文字工作委员会的科研项目，也吸纳其他基金项目和企业、社会研究者的优秀成

果。《中国语言生活绿皮书》的出版者也是开放的,欢迎各家出版社加入出版行列。《中国语言生活绿皮书》的出版内容和出版单位的选定,都遵循一定的遴选程序。

许嘉璐先生为《中国语言生活绿皮书》题字;教育部副部长袁贵仁同志,教育部副部长、国家语委主任赵沁平同志,国家语委咨询委员会副主任朱新均同志,都很关心《中国语言生活绿皮书》的编辑出版工作。相关课题组为《中国语言生活绿皮书》作出了贡献,一些出版单位和社会人士对《中国语言生活绿皮书》给予了支持与关心。在此特致谢忱!

教育部语言文字信息管理司

2008年6月15日

目 录

总述	001
第一部分 工作篇	019
语言文字工作新进展	021
第十届全国推广普通话宣传周	043
少数民族语言文字工作近况	053
科技术语规范工作状况	061
汉语国际推广	075
第二部分 专题篇	085
高校母语教育	087
民航语言文字使用状况	102
青藏铁路语言使用状况	120
北京奥林匹克运动会语言环境建设新进展	129
上海世界博览会语言环境建设状况	140
长江三峡移民语言使用状况初步考察	161
新疆生产建设兵团戍边移民语言调查	177
北京涉外集贸市场语言使用状况——以秀水市场为例	191

手机短信语言状况	201
跨境语言:朝鲜语	212
第三部分 热点篇	221
新词新语热	223
外语教育中的小语种热	235
广告语言问题	251
第四部分 港澳台篇	267
香港语言政策与少数族裔人士的语言教育	269
香港少数族裔学生学习中文调查	281
澳门法律语言状况	294
台湾语文生活近况	305
第五部分 参考篇	317
联合国教科文组织语言问题规约状况	319
澳大利亚语言政策与规划进程	335
新西兰外语教育政策、举措与挑战	352
尼日利亚语言政策与规划	368
全球因特网上的语言多样性问题	382
附录	393
关于规范我体育团体人名译名的通知	395
世界著名运动员人名译名对照	397
地方语言文字工作机构名录	405

语言生活大事记	407
图表目录	418
术语索引	421
人名索引	446
后记	448

总 述

2007年的中国语言生活,总体上看是生动活泼的,与国家进步和社会发展步同调合。语言文字工作与文化结合,与教育结合,与信息化结合,比过去有了更亮丽的社会显示度。语言资源的理念逐步建立,保护和开发利用国家语言资源的讨论及举措与日俱多,力度不断加大。本土语言和现实语言生活得到学界和社会的更多关注,语言研究和语言文字工作的触角正向多个社会领域伸展,语言文字问题仍不断形成社会的热点话题。海内外汉语(华语)逐步沟通协调,汉语的国际传播成效显著。国家语言文字工作委员会提出的“构建和谐语言生活”的新世纪工作目标,得到广泛认同与呼应,并获得国际人士的赞赏。

一 语言资源观念逐步建立

语言态度基于语言观念。若将语言看做“问题”,看做影响社会交际、人类和睦的“问题”,便会致力于语言的沟通与统一,在某地区、某多语言国家推行一种通用语,或是在世界范围内确定几种通用的大语种,甚或设计世界通用的人工语言,但对一些语言及其方言的衰落与消亡不甚关心。若把语言看做“资源”,看做人类重要的社会资源、文化资源乃至经济资源,便会着力保护和开发利用这种资源,尽力维护语言的多样性,努力挽救濒危语言。

人类漫长之历史,倾向于把语言看做“问题”,社会目光更多投注在语言的沟通与统一上。而今世界经济一体化的趋势越来越明显,随着交通和通信的发达,随着教育、传媒和国际社会对大语种有意或无意的倡助,特别是

计算机网络的迅猛扩展,更加巩固了英语超级语言的地位,一些大语种也在力保其位,力扩其域;而世界上多数语言则面临衰落,甚至濒危,这些语言所负载的文化也相应地衰落或濒危。不应忽视的是,随着信息技术发展的日新月异,建造了许多语言工程,产生了一批语言产业,出现了若干新的语言职业,创造了为数可观的社会财富。由此,近年来开始重视语言资源的问题。

国家语言资源监测与研究中心及其五个分中心自2004年陆续建立以来,将学界提出的“语言资源”概念移升到国家语言规划层面。中心利用大规模动态流通语料库,对平面媒体、有声媒体、网络媒体、教育教材等领域的语言使用状况进行“实态”监测与统计分析,部分成果通过《中国语言生活状况报告2005》、《中国语言生活状况报告2006》向社会发布,对语言生活已起了不小作用。例如:汉语国际教育领域的教材编写、多部工具书^①的编纂和一些标准的研制,纷纷参考这些数据;国家一些语言规范的研制分享了这些数据;一些出版社利用这些数据出版了新词语词典^②和“学千字、汉语通”等文化产品^③;海外学者也希望将这些数据译为外语。诚然,这些数据的开发利用还远远不够,一些开发者对数据使用得是否得当,也需探讨校验,但是这些成果的开发利用对语言资源理念的社会扩散,确实发挥了不小作用。

2007年9月,“国家语言资源与应用语言学高峰论坛”在北京语言大学举行,海内外学者从理论到实践多角度讨论语言资源问题,促使语言资源的理念进一步学术化,成为现代语言规划学的基本概念。学者们认为:任何一种人类语言(包括其方言,包括其文字),都是人类共同的文化财富。语言保存着人类的历史记忆,蕴涵着文化创新和语言发展的基本元素与内在驱动力。任何一种语言的消亡,都是人类不可弥补的损失:人类因之永久失去

^① 如王永强主编《常用汉字581》,语文出版社2006年版;许琳、姚喜双主编《汉语800字》,外语教学与研究出版社2007年版。

^② 如周荐主编《2006汉语新词语》,商务印书馆2007年版;杜忠明《新词酷——171汉语新词语笔记》,中国工人出版社2008年版。

^③ 如刘寿永、刘江《华夏辞》,北京出版集团、北京教育出版社2008年版。

一种不可复得的语言样品,永久失去一种不可再生的文化基因,永久失去一些不可恢复的历史记忆。中国是多民族多文化多语言的国度,百余年来努力推广国家通用语言(“国语”、“普通话”)以便利汉民族和整个中华民族的信息交流,努力倡导外语学习以与世界沟通。新中国实行民族平等政策,大力推广普通话也重视发展各民族语言,对民族间语言关系处理得较为妥帖。当前,世界处在亘古未有的语言濒危高峰期,据说每两三星期就有一种语言消亡。中国的语言资源保护与开发,对维护人类语言多样性和文化多样性颇具意义。

2007年11月,国家民委文化宣传司、教育部语言文字信息管理司联合举办“中国民族语文工作成就展暨少数民族语文国际学术研讨会”。会议展出的新中国民族语言文字工作成就,就某种意义而言也是对国家语言资源的一次展示。会上,赵沁平等领导与一些学者的发言,有很多都涉及“珍爱中华语言资源,构建和谐语言生活”的话题。

科学保存、保护和开发利用中华语言资源,已成为当今中国一项重要、急迫而又往往不为人重视的任务。近年来,不少方言学家、民族语言学家和社会语言学家作了大量的语言田野调查,面对语言的迅速变化及一些语言或方言的濒危,不少人士呼吁应尽快把中华有声语言记录下来,保存起来。2006年国家语委制定的语言文字应用“十一五”科研规划,提出要创造条件进行新世纪的语言调查,为清楚把握中国语言及其方言现状、建立可永久保存的“中国语言资源有声数据库”、绘制详细的多媒体语言地图奠定基础。2007年6月29日,国家语委召开务虚会专题听取专家意见。为摸索经验,有效论证,决定先行试点。2007年11月,试点领导小组成立,国家语委主任赵沁平担任组长。

社会的语言资源意识形成,非一日可见功效;欲变语言资源意识为社会行动,更有一段长路要走。而且从语言资源角度考察一些司空见惯之事,可有新思新得。例如,地名是历史文化的重要组成部分,随便更改地名会造成文化资源的流失,能否在相关法规中增加历史地名保护的内容?又如,2005

年中国首批公布了 518 项非物质文化遗产保护名录,^① 各地政府也根据当地实际设立了一些非物质文化遗产保护项目。这些项目有许多须以语言文字的保护为基础,如神话、传说、民间故事、古歌谣、史诗、长诗、谚语、谜语等,也有直接保护语言文字本身的。^② 毋庸讳言,人们对语言文字在非物质文化遗产保护中的作用认识还不够自觉。推而论之,从语言资源角度进行国家语言规划及开展相关工作,还有许多问题需要探索探究。

二 语言生活愈来愈受社会重视

国家在发展的历史进程中,不可避免地会遇到诸多语言问题,需要通过语言规划来科学解决这些问题,以保证语言生活的和谐与活力。这就需要关注语言生活,研究本土语言和语言生活,并为解决语言生活问题提出有效对策。近些年来明显感到,现实语言生活正受到学界和社会的关注。国家语言资源监测与研究中心网络媒体分中心、商务印书馆和新浪网,三家连续两年在网络上开展“用一个字一个词描写中国与世界”活动,得到了网民和社会的热烈回应,“和谐”及与民生、环境相关的词语(如“炒、涨、民生、乱、油、石油、全球变暖”等)成为首选。这一被俗称为“词语盘点”的活动,让人们细细品味母语的奥妙,回眸品悟语言生活和社会现实。国家语言资源监测与研究中心、北京语言大学等单位多年来持续开展流行语研究与发布活动,也体现了对语言生活的关心。词语盘点和流行语发布,近两年来有多个行业和网站起而效尤,成为年终岁首语言生活的一大看点。

语言生活的传统问题持续得到社会关注,如普通话与方言的关系,普通话与各族语言的关系,母语与外语的关系等;如简化字与繁体字问题,汉语拼音的应用问题,双语教育问题等。更需提及的是,过去较少关注的一些新

^① 见《国务院关于公布第一批国家级非物质文化遗产名录的通知》。

^② 2006 年 6 月,云南省贡山县的“独龙族语言”、怒江州的“怒族‘若柔’语言”和耿马县的“傣绷文”被列入《云南省第一批非物质文化遗产名录》,开我国各级第一批非物质文化遗产名录之先河。

的语言生活,也春潮般涌入视野。例如:

移民语言问题。近 20 年来,随着农民工外出务工和大型工程建设上马,工业化和城镇化进程加速,神州大地出现了前所未有的移民潮。移民潮加速了普通话传播,移民的语言观念发生了或显或隐的重要变化,移民地区社会语言生活出现新情况,同时对语言资源保护也提出了新课题。

工程移民的语言情况有自己特点。例如三峡工程移民,截至 2007 年底,已搬迁安置移民 122.8 万。从迁入广东、江苏两省的三峡移民的语言状况看,他们日常交际仍主要使用原方言,“宁丢祖宗田,不丢祖宗言”;但对外交往使用带有浓厚口音的“地方普通话”。移民现象早已有之,客家话等许多方言的形成就与历史上的移民有关。

新疆生产建设兵团是上世纪 50 年代的戍边移民。兵团北疆地区主体交际语言是“准河南话”,移民的第二代会说“准河南话”者也高达 83.3%,可以预见“准河南话”会在这里保持较长时期。兵团南疆地区的交际语言主要是带新疆味的普通话,移民的第二代 85% 以上不会讲父母的方言,原因之一是他们幼年接受了上海知青老师的普通话教育。新疆生产建设兵团移民语言生活,过去较少关注。研究这类现象对于制定当今移民的语言规划,具有重要参考价值。

奥运会和世博会的语言服务。2008 年在北京举办第 29 届夏季奥林匹克运动会和第 13 届残疾人奥林匹克运动会,2010 年在上海举办世界博览会,这是举国同庆、举国参与的大事情。在奥运会和世博会上,既要做好语言服务以方便国际友人和海外华人,又要利用机遇展示中华悠久的文明和丰富的语言,满足海外宾客了解中国之需求。奥运会和世博会的语言规划,既循国际惯例,体现语言平等,又应充分显示中华特色。

北京奥运会语言环境建设有新进展。北京奥运会官方网站提供中、英、法三种语言服务,在所有奥运场馆及相关大型活动场所提供 55 种语言服务,语言服务志愿者达 5 000 人次。北京奥运会官方网站特别推出《跟着福娃学外语》栏目,北京市民讲外语活动组委会联合相关单位组织了系列活

动,公共场所双语标志英文译法形成规范体系,北京市各类重要公共场所更换或新增英语标志牌 247 608 块。

上海世博会早就重视了语言规划问题。2007 年 12 月发布的上海世博会吉祥物“海宝”,设计理念融浸了中华元素。上海世博会官方网站目前开通了中文版(简体和繁体版)、英文版和日文版三种版本,《上海世博》杂志是中英双语合璧。上海世博局计划为世博会招募志愿者十余万众,目前报名人数已达 1.6 万,参与筹办工作及从事翻译、文字等语言服务者约 500 人次。奥运会和世博会的筹备表明,语言服务已经成为国家发展中的重要问题,不可小视。

手机语言问题。1992 年,世界上第一条短信在英国沃达丰网络上通过电脑向手机发送,标志着手机短信诞生。中国 1998 年开通手机短信业务,现有手机用户 5 亿多,普及率 41.6%。2007 年中国手机用户发送短信 5 921 亿条,手机已是名副其实的“第五媒体”。普通话是手机短信主要使用的语言,使用方言旨在追求幽默、调侃的效果。2004 年中国推出首款少数民族语言文字手机,拉开了民族语言手机短信的序幕,之后得到多方重视。手机当今可传递多种信息,报纸、天气预报等都在纷纷开发手机版,手机短信语言成为语言生活的新内容。与之相应,手机输入法的改进,手机字库标准的制定,手机字体显示的人性化,手机功能的深拓宽展等等,成为语言文字信息化的重要内容。

跨境语言问题。中国有 30 来种跨境语言,从某个角度看,其中有些语言是境外国家主体民族语言,具有外语性质,比如朝鲜语、蒙古语等。了解跨境语言状况,帮助有关人员学习和使用跨境语言,国内外同种语言进行必要的语言文字协调,对富边睦邻及国家安全具有重要意义。有些跨境语言拥有一定数量的海外学习者,如藏语、蒙古语等,应为这些海外学习者主动提供帮助。

港澳台语言生活。港澳台语言生活是中国语言生活的重要组成部分。香港、澳门由于历史原因形成了“多言多语”生活。在这两个特别行政区,应

支持普通话的学习和使用,以便这里的人民作为中华大家庭的成员共同分享信息和语言权利;同时也要保障多言多语的和谐共处,让这些语言和方言在不同生活领域里各得其所、各展其长。香港最近还着手解决在港外国族裔的语言教育问题,为印度、巴基斯坦、尼泊尔、泰国、越南、菲律宾等在港族裔制定《中国语文课程补充指引(非华语学生)》作准备。

近年来台湾的语言生活风云多变,引人注目。台湾当局“去中国化”的政治谋略在语言政策上表现得淋漓尽致。2007年,教育当局委托“台湾历史学会”对小学、初中和高中的各种版本教科书“不当用词”进行过滤筛选,得5000余条,如“国父、国画、国字、国剧、中日(甲午)战争、两岸、台湾地区”等词。台湾教育当局将其函转各教科书编纂出版者,作为未来编辑时参考。2007年台湾所谓“正名”活动更为频繁,将“中华邮政”更名为“台湾邮政”,将“中国石油公司”更名为“台湾中油公司”,将“中央银行”的英译由“CENTRAL BANK OF CHINA”改为“Central Bank of the Republic of China (Taiwan)”等。上述等等做法,扰乱了台湾语文生活,损弃了传统文化,不利于族群团结,浪费了大量资财,遭到岛内学者、单位和民众的批评与抵制。

语言生活的研究需要研究机构。2007年,一些研究语言生活的新的学术机构相继建立。如教育部语言文字信息管理司与南京大学共建中国语言战略研究中心,与鲁东大学共建汉语辞书研究中心,河北大学成立了现代汉字研究中心,浙江大学成立了当代中国话语研究中心,上海外国语大学成立了中国外语战略研究中心等。特别是国家语言资源监测与研究中心,持续多年对平面媒体、有声媒体、网络媒体、教育教材等语言实况进行监测与分析,并向社会发布多种实态数据报告。中心对依照一定原则搜集的2007年12亿字符的语料进行统计,得到许多重要数据,例如:

2007年12亿字符的语料中,出现汉字字种10123个。以字频排,前595字覆盖语料80%,前964字覆盖语料90%,前2394字覆盖语料99%。这同过去发布的《现代汉语常用字表》、《现代汉语通用字表》比较,收字数量

和收字种类都有一定差异。这种差异要求,应根据当今用字情况对这两个字表进行修订。

2007年12亿字符的语料中,出现词语种数2 301 553个。依词频排,前12 676个词语覆盖语料90%。这些高频词共使用了2 705个字种,占被统计语料的字种总数的26.72%,平均词长为2.003个汉字。从这230多万词语的词性看,名词最多,占98.27%,其中96%以上是人名、机构名、地名等专有名词及一些表示时间的词语;动词占0.78%,形容词占0.24%,其他类词合占0.71%。实态语料的统计一再表明,专有名词是语言运用中最常见的词类,是语言信息最主要的负载者,是语言信息处理的重要内容,因此应作为语言学和相关科学的重要对象,应加强对专有名词的研究。

比较2005、2006、2007三年的语料统计结果,发现字词使用出现若干变化,但是高频这一段差异不大,“千字万词”大约可以覆盖语料的90%左右。虽然当今语料库建设和语言统计技术还有一定局限,但是这些数据对了解语言生活已起作用。鉴史察今,“千字万词”可以认为是现代汉语用字用词的关键量级。这也显示用现代信息手段研究语言的重要性。

三 领域语言状况引起自觉关注

语言生活是社会生活的重要组成部分,涉及社会生活的方方面面。每个社会领域也都有每个社会领域的语言生活,包括语言文字的使用特点及现况、需要处理的语言文字问题、需要制定的语言政策和语言规范等。譬如:邮政部门常为许多信件不能准确投递伤脑筋,这些被称为“死信”的信件,不少是因语言文字造成的,如信封上字迹辨认困难,或是地址、收信人姓名书写错误等等;电影电视字幕中的错别字,常常引来观众的不满或耻笑,然而这种现象却顽疾般存在。各社会领域,语言运用得好坏,语言问题解决得妥否,常常影响这些领域的社会秩序和工作质量,影响到社会语言生活是否和谐。

